

Anhang.

Appendice. — Appendix.

Hôtels mit Restaurationen. — Hôtels with Diningrooms. — Hôtels et Restaurants. Erster Rang — first class — de premier rang:

- I. Stadt: „Impérial“ Kolowrat-Ring. — „Métropole“ Franz Josefs-Quai. — „Grand-Hôtel“ Kärnthner-Ring 11. — Hôtel de France Schottenring. — „Erzherzog Carl“ Kärnthnerstr. 31. — „Oesterreichischer Hof“ Rotherthurmstr. 18. — „Frankfurt“ Seilerg. 14. — „Römischer Kaiser“ Renngasse 1. — „Kaiserin Elisabeth“ Weihburgg. 3. — „König v. Ungarn“ Schullerstr. 10. — „Meissel“ Kärnthnerstr. 24. — „Matschakerhof“ Seilergasse 6. — „Müller“ Graben 19. — „Munsch“ Kärnthnerstrasse 28.
- II. Leopoldstadt: „Donau“ Nordbahnstr. — „Hôtel de l'Europe“ Asperngasse. — „Kronprinz von Oesterreich“ Asperng. 4. — „Goldnes Lamm“ Praterstrasse 1. — „Tauber“ Praterstrasse 50. — „Weisses Ross“ Taborstrasse 8.
- IV. Wieden „Victoria“ Favoritenstr. 11.
- VI. Mariahilf: „Kummer“ Mariahilferstrasse 71. — „Englischer Hof“ Mariahilferstrasse 81. — Neufünfhäus „Wimberger“ Neubaugürtel.

Zweiter Rang — second class — de second rang:

- I. Stadt: „Goldne Ente“ Schullerstr. 22. — „Klomser“ Herrengasse. — „Dreifaltigkeit“ Judeng. 12. — „Ungar. Krone“ Himmelpfortgasse 14. — „Stadt London“ Postgasse 11. — „Wandl“ Petersplatz 12. — „Weisser Wolf“ Wolfengasse 3. — Hôtels garnis: Fleischmarkt 16. — Plankengasse 5. — Parkring 2. — Kärnthnerstrasse 42. — Pestalozzigasse 4. — „Tegethoff“ Johannesgasse 23. — Maximilianstrasse 8.
- II. Leopoldstadt: „Goldner Adler“ Taborstrasse 22. — „Schwarzer Adler“ Taborstrasse 11. — „Goldner Brunnen“ Taborstrasse 20. — „Bayrischer Hof“ Taborstr. 39. — „Schwarzer Elefant“ grosse Pfarrgasse 2. — „Deutscher Hof“ grosse Stadtgutgasse 23. — „Königin von England“ Taborstr. 33. — „Mansch“ kleine Sperlgasse 5. — „Goldner Pfau“ Taborstrasse 10. — „National“ Taborstrasse 18. — „Nordbahn“ Praterstrasse 72. — „Nordwestbahn“ Taborstrasse 47. — „Russischer Hof“ Praterstrasse. — „Schröder“ Taborstr. 12. — Hôtel garni „Athenes“ Praterstrasse 36.
- III. Landstrasse: Rother Hahn“ Hauptstrasse 40. — „Goldne Birn“ Hauptstrasse 31. — „Blaue Kugel“ Hauptstrasse 122.
- IV. Wieden: „Stadt Triest“ Hauptstr. 14. — „Stadt Oedenburg“ Hauptstr. 9. — „Goldnes Lamm“ Hauptstr. 7. — „Goldnes Kreuz“ Hauptstr. 20. — „Weintraube“ Hauptstrasse 52. — „Zillinger“ Hauptstr. 25. — „Drei Kronen“ Hauptstr. 13. —

- VI. Mariahilf: „Golndes Kreuz“ Mariahilferstr. 99. — „Salzburg“ Mariahilferstr. 97. — „Liedl“ Mariahilferstr. 74.
- VIII. Josefstadt: „Hôtel garni“ Buchfeldg. 5. — Goldnes Schlössel“ Florianigasse 8. — „Hirsch“ Alserstrasse 33.
- IX. Alsergrund: „Goldner Bär“ Berggasse 41. — „Schwarzer Bär“ Berggasse 39. — „Weisser Hahn“ Hahngasse 2. — „Weisses Lamm“ Berggasse 43. — „Franz Josefsbahn“. — „Union“ Nussdorferstrasse 23.
- Rudolfsheim: „Fuchs“ Schönbrunnerstrasse 12. — „Holzwarth“ Schönbrunnerstr. 28. — „Schwender“ Schönbrunnerstrasse.

Restaurationen. — Dining Rooms. — Restaurants. Restaurant François I. Herrengasse 8. — Breying & Söhne I. Petersplatz. — „Steindl“ I. Steindlgasse 4. — „Rother Igel“ I. Wildpretmarkt 3. — „Schölss“ I. Wollzeile 9. — „Grüner Anker“ (Restauratione italiana) I. Grünangergasse.

Bierhäuser auch Restaurationen — Breweries and Dining Rooms — Brasseries et Restaurants: „Altlinger & Kaubeck“ I. Wollzeile 38. — „Bischoff“ I. Schottenbastei 3 und I. Bellariastrasse 12. — „Blumenstock“ I. Ballg. 6. — „Dreher“ I. Operngasse 4. — „Geyer“ I. Franz Josefs-Quai 47. — „Gause“ I. Johannesgasse 12. — „Kühfuss“ I. Tuchlauben 10. — „Goldne Kugel“ I. am Hof 11. — „Kummer“ I. Babenbergerstrasse 5. — „Künstlerhaus“ I. Kärntnering 10. — „Liesinger Bierhalle“ I. Schottengasse 4. — „Linde“ I. Rothethurmstr. 20. — „Michaeler Bierhaus“ I. Michaelerplatz. — „Lothringer“ I. Kohlmarkt 24. — „Pfeife“ I. Goldschmidgasse 1. — „Pilz“ Babenbergerstrasse. — „Likey“ Kärntnerstrasse. — „Obermayer“ I. Weihburggasse 29. — „Drei Raben“ I. Rabensteig. — „Philippsky“ I. Opernring 1. — „Winter-Bierhaus“ I. Landskronigasse 3. — „Taubert“ II. Praterstrasse 50. — „Dreher's Bierhalle“ III. Hauptstr. — „Waage“ IV. Waaggasse 13. — „Riedhof“ VIII. Wickenburggasse 11. — „Schottenfelder-Bierhalle“ VIII. Schottenfeldgasse 78. — „Fünfhauser-Bierhalle“ Fünfhaus Schönbrunnerstrasse.

Weinstuben — „Weinstuben“ sont des espèces de Restaurants où l'on fait des déjeûners à la fourchette et où on ne trouve d'autre boisson que du vin: „Stadt Breslau“ I. Bräunerstr. 8. — „Franner“ I. Kärntnerstr. 8. — „Drei Lauffer“ I. Kohlmarkt 26. — „Meyer“ I. Singerstrasse 8. — „Schneider“ I. Rothethurmstr. 22. — „Schneider“ Johannesg. 21. — „Streitberger“ I. Köllnerhofgasse 2. — „Vater“ I. Bauernmarkt 11. — „Zeit“ I. am Hof 5. — „Esterhazy-Keller“ I. Haarhof (11–1 und 5–7 Uhr). — „Dalmatiner-Keller“ I. tiefer Graben 4. (9–12 und 4–7 Uhr).

Caféhäuser — Café — Coffee-houses: „Afrikanerin“ I. Park-Ring. — „Bauer“ I. Kolowrat-Ring. — „Cursalon“ I. Stadt-Park. — „Pfoß“ I. Graben 29. — „Daum“ I. Kohlmarkt 9. — „Deuerlein“ I. Parkring 2. — „Grand Café“ I. Operng. — „Prückl“ I. Schottengasse 9. — „Griensteidl“ I. Herreng. 3. — „Café de l'Europe“ I. Stefansplatz. — „Kaisergarten“ I. Opernring. — „Mayer“ I. Opernring. — „Troidl“ Augustinerstrasse 6. — „Opern-Café“ I. Opernring. — „Café de

l'Opéra" I. Augustinerstrasse 8. — „Prohaska" I. Babenbergerstrasse. — „Schuster" I. Franz Josefs-Quai. — „Scheuchstuel" I. Strobelgasse 2. — „Walch" I. Kärnthnerstr. 49. — „Wiek" I. Graben 20. — „Stierböck" II. P. aterstrasse. — „Deuerlein" II. an der Brücke. „Wild" II. Asperngasse. — „Taubner" II. Praterstr. 50. — „Margulies" II. Praterstr. — „Sperlich" II. Praterstr. 65. — „Bauer" II. Praterstern. — „Wilder" III. Heumarkt 15. — „Ritter" VI. Mariahilferstr. 71. — „Haenisch" VI. Mariahilferstr. 50. — „Gabesam" VI. Mariahilferstr. 84. — „Casa piccola" VI. Mariahilferstrasse 1. — „Weghuber" VII. Neustiftgasse 1. — „Hagen" VIII. Josefstädterstr. 2. — „Arlt & Bauer" IX. Währingerstrasse.

Conditoreien — Confectionaries — Confiseries: „Demele" I. Michaelerplatz 3. — „Gerstner" I. Kärnthnerstr. 3. — „Florinet" I. Tuchlauben 27. — „Hoffmann" I. Singerstrasse 1. — „Kriegler" I. Rothenthurmstrasse 20. — „Schelle" I. Neuer Markt.

Delicatessenhändler — Merchants of Delicacies — Marchands de Comestibles: „F. Sacher" I. Raubensteingasse 2. — „E. Sacher" I. Kärnthnerstrasse 51. — „Faber" I. Kärnthnerstrasse 53. — „Clement Roget" I. Tuchlauben 11. — Corinaldi „Restaurazione Italiana" I. Liebenberggasse 7.

Concerte — Concerts — Concerts: „Opernhaus" I. Opern Ring. — „Redoutensäle" I. Josefsplatz. — „Musik-Vereins-Gebäude" I. Künstlergasse. — „Gartenbaugesellschafts-Säle" I. Parkring. — „Cursalon" I. Stadtpark. — „Diana-Saal" II. Obere Donaustrasse 81. — „Sofien-Saal" III. Marxergasse. — „Schwender's Colosseum" Rudolphheim, Schönbrunnerstrasse. — „Neue Welt" in Hietzing. — „Volksgarten." — „K. K. Prater".

Bäder — Baths — Bains: Animalische Heilbäder VI. Mollardgasse 83 — Brunnbad IX. Lazarethgasse 16. — Carolinenbad VI. Dürergasse 14. — Dianabad II. Obere Donaustrasse 81. — Douche & Vollbad II. Prater, Tramwayhaltstelle. — Esterhazybad VI. Gumpendorferstrasse 59. — Florabad IV. Floragasse 7. — Kaiserbad I. Franz Josefs Quai 4. — Leopoldsbad II. Obere Donaustrasse 31. — Margarethenbad V. Wildemannsgasse 5, klein aber höchst elegant (siehe Inserat) — „Russisches Dampfbad" VI. Liniengasse 5. — Leimer's Dampf- & Douchebad I. Bauernmarkt 10. — Römisches Bad II. Praterstern. — Sofienbad III. Marxergasse 13. — Theresienbad in Meidling. — Pfann's Mineralbad Ober Meidling, Badgasse (siehe Inserat) — Victoriabad in Fünfhaus, Grenzgasse 8.

Donaubäder — Baths of the Danube — Bains du Danube im k. k. Prater & II am Schüttel.

Dienstmänner — Commissioners — Commissionaires: Bureaux (offices) „Commissionaire". Schenkenstrasse 12. — „Express". I. Bäckerstrasse 14. — „Stadt Courier" Domgasse 9. — „Wiener Stadträger". I. Pestalozziggasse 6.

Man lasse sich bei jeder Dienstleistung eine Garantiemarke geben. Taxe für einen Gang 10—20—40 kr. Dienstleistungen nach Zeit: 50—60 kr. pr. Stunde.

It is recommendable that every one, who employs a commissionaire should ask him for a mark of guarantee. The rate for a single course is 10—20—40 kr., or 50 to 60 kr. an hour.

Les commissionnaires sont obligés de remettre à quiconque les emploie un petit imprimé qui tient lieu de garantie.

Prix d'une course 10, 20 à 40 kr.

Privat-Telegraphen-Stationen — Private Telegraph Offices — Bureaux de la Société privée des Telegraphes:

Innerhalb der Linien — Inside the lines — dans la banlieue. Direction, I Schottenbastei 5.

I. Stadt: Bauernmarkt 13. — Fleischmarkt 2. — Gonzagagasse 4 und 12. — Abgeordnetenhaus. — Kohlmarkt 4. — Herrengasse 13. — Körnthner-Ring 9. — Operngasse 7. — Parkring 4. — Renngasse 5. — Schottenring 21 und 22. — Nordbahnstrasse 26.

II. Leopoldstadt: Asperngasse 2. — Augartenstrasse 2. — Grosse Mohrengasse 2. — Franzensbrückenstr. 17. — Praterstr. 36. — Taborstr. 18. — Brigittenau. — Jägerstrasse 402.

III. Landstrasse: Börhavgasse 2. — Hintere Zollamtsstr. 1. — Rennweg 87. — Salmgasse 13.

IV. Wieden: Favoritenstrasse 32. — Wiedner Hauptstr. 57. — V. Wildemangasse 5.

VI. Mariahilf: Nelkengasse 5. — Stumpergasse 8.

VIII. Josefstadt: VIII. Strozsigasse 19.

IX. Alsergrund: Alserstr. 4. — Parzellengasse 2. — Nussdorferstrasse 23.

X. Himmerbergstrasse 36. — Währingerstrasse 47.

Ausserhalb der Linien. — Outside the lines. — En hors les barrières:

Altmanndorf. — Berndorf. — Brunn. — Döbling (Hauptstr. 27). — Dornbach (Hauptstr. 53.). — Fährfeld. — Floridsdorf (Brünnerstrasse 27). — Fünfhaus (Arnsteingasse 26) und Westbahnhof. — Gainfährn. — Guntramsdorf. — Hietzing (Altgasse 4.) Hernals (Ottakringerstrasse) — Hinterbrühl. — Hütteldorf. — Kaiser-mühlen. — Kaltenleutgeben. — Klosterneuburg. — Korneuburg. — Leobersdorf. — Liesing. — Mauer. — Meidling (Schönbrunnerstrasse 104). — Mödling. — Nussdorf. — Oberwaltersdorf. — Perchtoldsdorf. — Pottenstein. — Rothneusiedel. — St. Veit. — Simmering (Hauptstr. 21.) — Tattendorf. — Traiskirchen. — Trumau. — Tulln. — Währing (Herrengasse 42). — Weikersdorf

Verkehrs-Anstalten. — Communications.

Eisenbahnen. — Railroads. — Chemins de fer: Die in Parenthese angeführte Adresse bezeichnet das Bureau der betreffenden Direction in der Stadt.

The address given in parenthesis indicates the office of the relative society in town.

L'adresse jointe en parentheses désigne le bureau de la direction dans la ville intérieure.

„Franz Josefsbahn“, Althangasse IX. (I. Bäckerstrasse 7.) — „Nordwestbahn“, Augartenstrasse II. (I. Hoher Markt). — „Nordbahn, Praterstern II. (I. Zedlitzgasse 5). — „Staatsbahn“, Belvederlinie IV. (I. Schulhof 6). — „Südbahn“, Belvederlinie IV. (I. Lieberberggasse 4). — „Westbahn“, Mariahilfergürtel (I. Seilerstätte 2.)

Dampfschiffe. — Steam boats. — Bâteaux à vapeur: Stations:
III. Dampfschiffstrasse. — I. Franz Josefs-Quai. — Nussdorf und
Reichsstrassenbrücke, im neuen Donauufer.

Pferde-Eisenbahn. — Tramway. — Chemin de fer américain:

Nachstehend ein Verzeichniss jener Stationen, bei welchen neue
Routen beginnen, nebst Angabe, wohin selbe führen.

On the following points new lines are beginning and run to
the stations cited in parenthesis.

La liste suivante indique les endroits où il y a des em-
branchements:

Praterstern (Bäder, Brigittenau). — Aspernbrücke
(Sophienbrücke, Franz Josefs-Quai, Ringstrasse). — Wollzeile
(Landstrasse-Ring). — Schwarzenbergbrücke (Südbahn,
Ringstrasse, Rennweg, St. Marx, Simmering, Centralfriedhof).
Favoritenstrasse (Südbahn, Wieden Hauptstrasse, Matzleins-
dorferlinie.) — Bellariastrasse (Hietzing, Ringstrasse). —
Schottenring (Dornbach, Döbling, Ringstrasse, Franz Josefs-
Quai). — Alserstrasse (Döbling, Brigittenau, Praterstern).

Directe Routen. — Direct Routes. — Routes directes: Der
Fahrpreis ist in jedem Wagen ersichtlich gemacht. Man kann
bei jenen Haltestellen (im vorliegenden Verzeichniss durch ge-
sperrte Schrift hervorgehoben), bei welchen neue Routen be-
ginnen, die Wagen wechseln: zu diesem Zwecke gebe man beim
Einsteigen dem Condukteur das Ziel der Fahrt an.

The fare of all routes is affixed to the carriages. On the
following list, those points marked with fatcharacters show where
a new line begins, and where passengers may change carriages;
at all events it is advisable to acquaint the conductor with the
drive's term.

Dans chaque voiture se trouve affiché le prix des places. Aux
points indiqués par des lettres écartées il y a des embranchements
où l'on peut changer de voiture. On fait bien de dire en montant
en voiture au conducteur le but de sa course:

- 1) Bäder, Praterstern etc.
- 2) Praterstern, Aspernbrücke, Franz Josefs-Quai, Schottenring
Währingerstrasse, Alserbachstrasse, Döbling.
- 2a) Sofienbrücke, Aspernbrücke, Ring, Döbling.
- 3) St. Marxerlinie, Landstrasse, Hauptstrasse, Wollzeile, Ringstrasse,
Schottenring, Hernals Dornbach.
- 3a) Praterstern, Franz Josefs-Quai, Dornbach.
- 4) Praterstern, Aspernbrücke, Ringstrasse oder Franz Josefs-Quai,
Bellariastrasse, Mariahilferstrasse, Fünfhaus, Hietzing.
- 5) Praterstern, Aspernbrücke, Ringstrasse oder Franz Josefs-Quai
Schwarzenbergbrücke, Favoritenstrasse, Süd- und Staatsbahn,
& Himbergerstrasse.
- 5a) Praterstern, Favoritenstrasse Wiedenhauptstrasse, Matzleins-
dorferlinie.
- 6) Praterstern, Nordbahn, Nordwestbahn, Brigittenau, Franz Josefs-
Bahn, Alserbachstrasse etc.
- 7) Aspernbrücke, Ringstrasse oder Franz Josefs-Quai, Schwarzenbergplatz,
Rennweg, Simmering, Centralfriedhof.

Neue Wiener Tramway:

- 1) Mariahilferlinie, Neubaugürtel, Lerchenfelderlinie, Neulerchenfelder-Hauptstrasse, Ottakringerhauptstrasse nach Ottakring.
- 2) Mariahilferlinie, Neubaugürtel, Märzstrasse nach Breitensee.

Omnibusse. — Omnibuses. — Omnibus: Die gesperrt gedruckten Orte sind die Endpunkte der Omnibusroute; die in Paranthese die Ausgangspunkte (Standplätze). — Die Route selbst und die Fahrpreise sind an jedem Wagen ersichtlich gemacht.

The stations marked with fat characters are the end of the course. The stand-places are named in parenthesis. Route and fare are affixed to every omnibus.

Les places, designées par des lettres écartées sont les lieux de destination des Omnibus, celles en parenthèse sont les places de stationnement (Standplätze) des voitures. — La route ainsi que le prix sont affichés dans chaque voiture.

Altlerchenfeld (Stefansplatz). — Arsenal (Stefansplatz). — Döbling (Freiung, Hof, IV. Hauptstrasse). — Dornbach (Hof, Judenplatz.) — Floridsdorf (Fischmarkt, Taborstrasse 8). — Fünfhaus (Taborstrasse, Praterstern, Stefansplatz, Neuer Markt, Petersplatz, Hoher Markt, III. Hauptstrasse). — Franz Josefsbahn*) (Hof, Stefansplatz). — Gaudenzdorf (Stefansplatz, Praterstern, Fischmarkt). — Gersthof (Freiung). — Grinzing (Hof) Gumpendorf, (Hoher Markt) — Hacking (Neuer Markt, Lobkowitzplatz). — Heiligenstadt (Freiung). — Hernals (Hof, Judenplatz). — Hietzing (Neuer Markt, Opernhaus, Stefansplatz, Petersplatz, Lobkowitzplatz). — Hohe Warte (Freiung.) Hütteldorf (Neuer Markt). — Kierling und Klosterneuburg (Minoritenplatz). — Lainz (Lobkowitzplatz). — Lerchenfeld (Stefansplatz, Hof). — Lerchenfelderlinie (V. Margarethenplatz, IV. Hauptstrasse, Stefansplatz, III. Marxerlinie). — Mauer (Lobkowitzplatz). — Marxerlinie (Dominikanerbastei, Stefansplatz, Fünfhaus, Lerchenfelderlinie). — Ober Meidling Praterstern, Stefansplatz). — Meidling-Bahnhof (VI. Mariahilferstrasse 81, Lerchenfelderlinie). — Neuwaldegg (via Dornbach). — Nordbahnhof*) (via Praterstern). — Nordwestbahnhof*) (Stefansplatz, V. Margarethenplatz, Wieden, Fünfhaus). — Nussdorf (Hof, Minoritenplatz). — Ottakring (Hof). — Penzing (Neuer Markt und via Hietzing). — Pötzleinsdorf (Freiung). — Rudolfsheim (via Fünfhaus). — Schönbrunn (via Ober-Meidling und via Hietzing). — Schwechat (Johannisgasse). — Sechshaus (Hoher Markt, Stefansplatz, Praterstern). — Sievring (Hof). — Simmering (Dominikanerbastei). — Sofienbad (Stefansplatz). — Staatsbahnhof*) (via Südbahn). — Südbahnhof*) (Praterstern, Westbahnhof, Stefansplatz, Ferdinandsbrücke, Alserstrasse). — Speising (Lobkowitzplatz). — St. Veit (Neuer Markt). — Währing (Freiung). — Weinhaus (Freiung). — Westbahnhof*) (Südbahnhof, Stefansplatz und via Fünfhaus). — Westbahnlinie (Praterstern, Stefanspl.).

*) Zwischen den Bahnhöfen besteht ein gegenseitiger, regelmässiger Omnibus-Verkehr.

A regular communication of omnibuses has been arranged between the different railway stations in town.

Entre les gares des chemins de fer il est établi un service d'omnibus.

Fiaker. — Caps. — Fiacres: Die Fahrttaxen für Zweispänner (Fiaker) und Einspänner (Comfortable) sind in jedem Wagen (in Blockform) angebracht.

Allfällige Beschwerden über Taxüberschreitung, Fahrtverweigerung etc. kann man bei der Polizeidirection (Schotten-Ring 11) oder auch beim nächsten Sicherheitswachmann zur Anzeige zu bringen.

Bei Fahrten nach Orten, welche ausserhalb der Linie liegen, ist es rathlich, den Fahrpreis mit dem Kutscher zu accordiren. The Regulation of fare has been affixed to all the hackneycoaches in town by the proper authority.

Any complain of transgression or denial to drive etc. on the part of the cabman are to be directed to the General-Police Station, Schotten-Ring 11, ore to any policeman.

By driving to a place out of the lines it is advisable to treat with the cabman aforehand.

La taxe pour les voitures à deux chevaux (fiacres) ou à un cheval (comfortables) se trouve affichée dans chaque voiture (forme de block dont les feuilles se détachent à volonté).

Pour les réclamations ou plaintes s'adresser à la direction de la Police, Schotten-Ring 11, ou au premier sergent de ville (Sicherheitswachmann).

Pour les courses hors la banlieu il sera prudent de s'entendre d'avance pour le prix, la taxe n'existant que pour la banlieue

T a x e.	F i a k e r.		Comfor- table.
	2 Pferde, horses chevaux		1 Pferd, hors cheval.
Fahrt bis zu einer Stunde For 1 hours ride Course n'excédent pas une heure	1	—	80
Von oder nach den Bahnhöfen To and from the Railway Stations De la gare ou à la gare	1	50	80
Für grösseres Gepäck For larger pieces of luggage Bagages (grandes pièces)	—	30	20

Von 11 Uhr Nachts bis 7 Uhr früh ist die Hälfte der Taxe mehr zu entrichten.

The cabmen are entitled to charge half of the regular price more for rides from 11 o'clock P. M. to 7 o'clock A. M.

De 11 heures du soir à 7 heures du matin la taxe est augmentée de la moitié.